



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

13 вересня, 2015

Volume 60 No. 37

September 13, 2015

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English
10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions: - 15 хвилин перед і
15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

16-а Неділя Після П'ятидесятниці

Неділя Перед Воздвиженням
Чесного Хреста. Йо. 3:13-17



16th Sunday after Pentecost

Sunday before Exaltation of the
Holy Cross. John 3:13-17

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.**

**16-а Неділя Після Зшестя
Святого Духа**

Воскресний Тропар, голос 7:

Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, *
відчинив розбійникові рай, *
мироносицям плач на радість
перемінив * і апостолам звелів
проповідувати, * що воскрес Ти,
Христе Боже, * даючи світові велику
милість.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові;**

Тропар Предсвяття, голос 4:

Животворний хрест Твоїї доброти, *
який Ти дарував нам недостойним,
Господи, * приносимо Тобі як
молитву: * Спаси, єдиний
чоловіколюбче, місто і народ Свій, *
що через Богородицю молиться до
Тебе.

**І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

Воскресний Кондак, голос 7:

Вже більше влада смерти не зможе
людей держати, * зійшов бо
Христос, * знищивши і знівечивши
сили її, * зв'язується ад, пророки ж
однодушно радіють. * З'явився Спас
тим, що вірують, промовляючи: *
Виходьте, вірні, до воскресіння.

Прокімен Предсвяття, голос

6: Спаси, Господи, людей Твоїх * і
благослови спадкоємство Твоє. (Пс
28:9, 1)

Стих: До Тебе, Господи,
взиватиму; Боже мій, * не
відвертайсь мовчки від мене.

Прокімен Предсвяття, голос

6: Спаси, Господи, людей Твоїх * і
благослови спадкоємство Твоє.

**До ГАЛАТІВ послання Святого
Апостола Павла Читання
(6:11–18)**

Браття! Гляньте, якими буквами
пишу вам власною рукою. Ті, що

хочуть показатися гарними тілом, —
вони силують вас обрізатися, щоб
тільки уникнути переслідування за
хрест Христа. Бо й самі обрізані не
додержують закону, а хочуть, щоб
ви обрізувалися, щоб їм хвалитися
вашим тілом. Мене ж не доведи,
Боже, чимсь хвалитися, як тільки
хрестом Господа нашого Ісуса
Христа, яким для мене світ
розп'ятий, а я — світові; бо ані
обрізаня, ані необрізаня є щось,
лише — нове створіння. На тих, які
поступають за цим правилом, мир
на них і милосердя, а й на Ізраїля
Божого. На майбутнє нехай ніхто
мені не завдає клопоту, бо я ношу
на моїм тілі рани Ісуса. Благодать
Господа нашого Ісуса Христа нехай
буде з вашим духом, брати! Амінь.

Хор, голос 1: Алилуя! (3х)

Предсвяття Стих: Возніс я
вибраного з людей Моїх, * елеєм
святим Моїм помазав Його. (Пс.
89:20–21, 22)

Хор, голос 1: Алилуя! (3х)

Предсвяття Стих: Рука Моя з
ним буде твердо, * бо й рамено Моє
буде Його скріпляти.

Хор, голос 1: Алилуя! (3х)

**Від Йоана Святої Євангелії
Читання: (3:13–17)**

Сказав Господь до юдеїв, що
прийшли до нього: “Ніхто не
ввійшов на небо, крім того, хто
зійшов з неба: Син Чоловічий! І як
Мойсей підняв змія у пустині, — так
треба Синові Чоловічому бути
піднесеним, щоб кожен, хто вірує у
нього, мав життя вічне. Бог бо так
полюбив світ, що Сина свого
Єдинородного дав, щоб кожен, хто
вірує в нього, не загинув, а мав
життя вічне. Бо не послав Бог Сина у

світ, щоб світ засудити, але щоб ним
— світ спасся.”

Причасний: Хваліте Господа з
небес, * хваліте Його на висотах. *
Алилуя! (3х) (Пс 148:1)

НИНІ: Неділя, 13 вересня: Парафіяльний пікнік/гостина о 12 годині.

Понеділок, 14 вересня: – Воздвиження Чесного Хреста

– 10:30 рано – Служба Божа

– 7:00 вечора – Сходи́ни Парафіяльної Ради у Борд Румі.

Субота, 19 вересня:

– 9:30 ранку – Молебень до Серця, а відтак Сходи́ни ЛУКЖК у вітальні під церквою.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

>> Please remember in your prayers: Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bohdan Karpinski.

>> Prayer for Ukraine: We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy. Ще молимо́сь за український народ, за ласку Святого Духа, осягнути суспільний мир, політичну гармонію і економічну стабільність в Україні: Господи, вислухай і помилуй.”

Інформаційний бюлетень Комітету Перебудови 2015

Дорогі Парафіяни, В період з 1 червня 2013 по 30 червня 2015, витрати Комітету Перебудови склалися на \$ 390.85. Витрати на майбутній рік будуть доступні в липні 2016. Ця розсилка публікується на обох мовах і буде передрукована в церковному бюлетені в вересні. Ми бажаємо всім парафіянам безпечний і спокійний період відпочинку.

Myron D. Slobogean, Chairman

Redevelopment Committee Newsletter 2015

Dear Fellow Parishioners, During the period from June 1, 2013 to June 30, 2015 the Redevelopment Committee expenses were \$390.85. Expenses for the coming year will be available in July 2016. This newsletter is published in both languages and will be re-printed in our church bulletin this coming September.

We wish all parishioners a safe and restful holiday season.

Myron D. Slobogean, Chairman

Monthly Intentions of the Holy Father for September: *Universal:* “That opportunities for education and employment may increase for all young people”. *Evangelization:* “That catechists may give witness by living in a way consistent with the faith they proclaim”.

16th Sunday after Pentecost

Resurrectional Tropar, Tone 7:

By Your cross You destroyed death; *
You opened Paradise to the thief; *
You changed the lamentation of the
myrrh-bearers to joy, * and charged
the apostles to proclaim * that You
are risen, O Christ our God, * offering
great mercy to the world.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;

Pre-Feast Tropar, Tone 4: We
offer You the life-giving Cross, O
Lord, as a means of intercession, and
as a sign of Your bounty which You
have given to us in spite of our
unworthiness. Save our country and
Your People who offer You their
supplications through Your Mother,
for You alone are the Lover of
Mankind.

Now and for ever and ever.

Amen.

Resurrectional Kondak, Tone 7:

No longer shall the dominion of death
be able to hold humanity, * for Christ
went down shattering and destroying
its powers. * Hades is bound. * The
prophets exult with one voice. * The
Savior has come for those with faith,
saying: * "Come forth, O faithful, to
the resurrection!"

Pre-feast Prokimen, Tone 6:

Save Your people, O Lord, * and bless
Your inheritance.

Pre-feast Verse: Unto You I will
cry, O Lord my God, * lest You turn
from me in silence. (Ps. 28:9, 1)

Pre-feast Prokimen, Tone 6:

Save Your people, O Lord, * and bless
Your inheritance.

A Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians (6:11-18)

Brethren! See what large letters I
make when I am writing in my own
hand! It is those who want to make a
good showing in the flesh that try to

compel you to be circumcised — only
that they may not be persecuted for
the cross of Christ. Even the
circumcised do not themselves obey
the law, but they want you to be
circumcised so that they may boast
about your flesh. May I never boast of
anything except the cross of our Lord
Jesus Christ, by which the world has
been crucified to me, and I to the
world. For neither circumcision nor
uncircumcision is anything; but a new
creation is everything! As for those
who will follow this rule — peace be
upon them, and mercy, and upon the
Israel of God. From now on, let no
one make trouble for me; for I carry
the marks of Jesus branded on my
body. May the grace of our Lord Jesus
Christ be with your spirit, brothers
and sisters. Amen.

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

Verse: I have exalted one chosen
from among My people; * with My
holy oil I have anointed him.
(Ps. 89:20, 21)

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

Verse: Indeed, My hand shall
sustain him, * and My arm shall make
him strong.

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

A Reading of the Holy Gospel according to John (3:13-17)

No one has gone up to heaven
except the One who came down from
there — the Son of Man [who is in
heaven]. Just as Moses lifted up the
serpent in the desert, so must the Son
of Man be lifted up, that all who
believe may have eternal life in Him.
Yes, God so loved the world that He
gave His only Son, that whoever
believes in Him may not die but may
have eternal life. God did not send
the Son into the world to condemn
the world, but that the world might be
saved through Him.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! (3x) (Ps.148:1)

TODAY: Sunday, September 13: St. Mary's Parish Picnic begins at 12:00 pm. Please come and share in fellowship, good food and fun for our children.

Monday, September 14: Exaltation of the Holy Cross

- 10:30 am - Divine Liturgy in church.

- 7:00 pm - **Parish Council Meeting** in the Boardroom.

Saturday, September 19:

- **UCWLC Meeting begins at 9:30 am with Moleben** to the Mother of God followed by the monthly meeting in the Fellowship Room.

Monday, September 21:

- 7:00 pm **Bazaar Meeting** in Fellowship Room.

>>**A single, Catholic, female** Elementary school teacher is seeking accommodation close to the UBC campus for the winter semester: January through April, 2016. Please contact the church office for details and contact information.

>>**This year's bazaar will be taking place on Saturday, November 28.** Preserves of any kind would be greatly appreciated for sale at the bazaar. Also, any fresh fruit would be appreciated to make delicious pies for our bazaar. Thank you for helping our annual bazaar become a success.

Pyrohy Making dates for our Bazaar: September 23 & 30, October 7 & 14 starting at 8:30 am. Your help is greatly needed and appreciated!

SUNDAY DONATIONS: September 6/15-\$1762.00

Резолюції VI сесії Патріаршого Собору УГКЦ «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом»

Ми, делегати VI сесії Патріаршого Собору УГКЦ, зібрані в м. Івано-Франківську на Прикарпатті 25-27 серпня 2015 року під головуванням Отця і Глави УГКЦ Блаженнішого Святослава, обговорюючи тему «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом», розробили певні напрямки для оновлення життя нашої Церкви в Україні та на поселеннях.

Своєю присутністю на Соборі ми засвідчуємо, що саме в парафії вірні найчастіше зустрічаються з Христом через християнське навчання, спільну молитву і служіння ближньому. Плекаючи та оживляючи парафіяльне життя, ми тим самим оживляємо всю Церкву. З огляду на це подаємо такі пропозиції поділені на три рівні: патріарший, єпархіяльний, парафіяльний.

Тема «Боже Слово»

Патріарший рівень:

1. У постійній формації священників та формації семінаристів:
 - у курсі гомілетики звернути увагу на різноманітні методи і підходи у проповіді для різних категорій людей;
 - проводити практичний курс молитовного читання Святого Письма (*Lectio Divina*).
2. Закликати мирян до постійної молитви за добрих і ревних

священнослужителів, проповідників Божого Слова.

3. Пригадати всім вірним про їхній обов'язок євангелізувати свідченням християнського життя.

4. Опрацювати та видати Святе Письмо (в перекладі о. Івана Хоменка) в електронному варіанті з коментарями, поясненнями та довідковим матеріалом: симфонією, пошуком паралельних місць, іншими українськими перекладами та словником грецької мови.

Єпархіальний рівень:

1. Просити єпархіальних єпископів підтримувати на парафіях у їхніх єпархіях розвиток біблійного апостоляту і заохочувати до нього.

2. Рекомендувати єпархіальним єпископам організувати дні духовної віднови для священнослужителів.

3. Закликати священнослужителів проповідувати і пояснювати Боже Слово не тільки в неділю та свята, а й на кожній Божественній Літургії, на вечірній, де є читання Старого Завіту, при звершенні Святих Таїнств та на інших богослужіннях і благословеннях.

4. Під час звершення Таїнства Єлеопомазання рекомендувати священнослужителям залучати рідних хворого до читання псалмів і Апостола.

5. Заохочувати священнослужителів запроваджувати біблійну катехизу як метод катехизації дорослих.

6. Пригадувати вірним, як важливо мати власний примірник Святого Письма. Єпархіальній та парафіяльній спільноті допомогти малозабезпеченим особам придбати Святе Письмо.

Парафіяльний рівень:

1. Заохочувати священнослужителів ознайомлюватися з різними методами і практиками читання Святого Письма в УГКЦ та застосовувати їх у парафіях.

2. Створювати біблійні групи та гуртки при парафії, щоб вірні мали змогу ліпше пізнати Святе Письмо і могли пояснити його іншим.

3. Заохочувати священнослужителів під час пояснення Слова Божого враховувати присутність дітей.

4. Для проповідування Божого Слова та катехизації залучати сучасні засоби масової інформації.

5. Для кращого пережиття та розуміння вірними недільної Благовісті рекомендувати священнослужителям видрукувати для парафіян змінні частини Божественної Літургії.

6. Заохочувати вірних до молитовного читання Святого Письма в родинному колі

7. Використовувати різні добрі практики популяризації читання Святого Письма.

Тема «Катехизація»

Патріарший рівень:

1. Подбати, щоб катехизація була актуальною, відповідала викликам часу та була подана у практичний спосіб.

2. Запровадити систематичну катехизацію дорослих, беручи за основу Програму катехуменату дорослих в УГКЦ.

3. Впроваджувати літургійну катехизу для парафіян усіх вікових категорій, використовуючи тексти передсвяття, свята та посвяття, особливо перед храмовим празником.

4. У катехитичних навчаннях звернути особливу увагу на виховання любові до молитви та шанобливого ставлення до храму та святих речей.

5. Розробити програму літургійної катехизи (підготувати уніфіковані тексти для парафіяльної літургійної катехизи для всіх вікових категорій).

Єпархіальний рівень:

1. Організовувати єпархіальні та деканальні вишколи катехитів та аніматорів (активних мирян), а також підтримувати їх постійну формацію.

2. Організувати у парафіях ґрунтовну катехизацію на основі Катехизму УГКЦ «Христос – наша Пасха».

3. Де є необхідність запроваджувати катехитичне навчання мовою країни проживання.

4. Використовувати прощі та спільний відпочинок як нагоду для особливої катехизації.

5. Запровадити систематичну катехизацію дорослих, беручи за основу Програму катехуменату дорослих в УГКЦ.

Парафіяльний рівень:

1. Парафіяльним спільнотам повинна докласти всіх зусиль, щоб катехизація стала пріоритетною парафіяльною справою, щоб вона охоплювала усі вікові категорії (дітей, підлітків, молодь, дорослих) та соціальні групи, незалежно від кількості осіб.

2. Створювати при парафіях батьківські ради для сприяння і розвитку катехизації.

3. У парафіях, в яких ще немає організованої катехизації, створювати катехитичні школи та залучати до служіння у ній катехитів.

4. Організовувати табори як виїзні, так і припарафіяльні як нагоду для особливої катехизації.

5. Запровадити систематичну катехизацію дорослих, беручи за основу Програму катехуменату дорослих в УГКЦ.

Тема «Місійний дух»

Патріарший рівень:

1. Як члени Вселенської Церкви маємо бути відкритими до місійної діяльності – євангелізації.

2. Пригадувати духовенству та вірним, що місійне поле УГКЦ в жодному разі не обмежується етнічним походженням.

3. Заохочувати вірних свідчити про свою християнську позицію через публічне вираження віри (наприклад, через християнське вітання, знак святого хреста та інше).

4. У семінарійній програмі з «місіології» звернути увагу на сучасні обставини місіонерської діяльності, євангелізації та керигми.

5. Зважаючи на потреби Церкви в місійних теренах, направляти на це служіння священників, які мають дар місійного служіння та є відповідно підготовлені.

6. Закликати священнослужителів до більш поглибленого роз'яснення

місійного духу в Церкві.

7. У місійній діяльності рівнятися на автентичне свідчення віри і життя святих та новомучеників УГКЦ.

8. Розвивати прочанство і релігійний туризм.

9. Підтримати розвиток офіційного сайту УГКЦ, в тому числі різними мовами.

10. Розробити молитовні прохання про місійне покликання кожного християнина.

11. Закликати до молитви за дух місійності та продовжувати щорічне проведення декади місійності по всіх парафіях УГКЦ.

Єпархіальний рівень:

1. Наголошувати під час катехизації на місійному покликанні християнина (ділитися своєю вірою) і давати конкретні приклади місійного служіння.

2. Проводити формацію мирян на парафіяльному та єпархіальному рівнях.

3. Заохочувати єпископів та священників залучати мирян до більш активної участі в адміністративно-господарських обов'язках єпархії/парафії (будівництво, ремонт, господарство) і присвячувати більше уваги спілкуванню з вірними.

Парафіяльний рівень:

1. Заохочувати до створення різних спільнот у парафії, через які вірні стануть більш відкритішими до інших і будуть готові свідчити про Христа.

2. Заохочувати до активної місійної діяльності родини, які формують парафіяльну спільноту (наприклад, у волонтерських проектах).

3. Заохочувати відновлювати родинні християнські традиції (наприклад, спільна молитва, спільна трапеза, спільна участь у недільних богослужіннях).

4. Заохочувати парафіян запрошувати своїх друзів і знайомих до участі в житті парафіяльних спільнот (наприклад, запросити друзів на спільну молитву, чування та інші заходи, які відбуваються в парафії).

5. Заохочувати священнослужителів проводити у парафіях реколекції (та інші заходи) на тему місійності.

6. Закликати парафіян радісно свідчити свою віру – євангелізувати.

7. Створити і регулярно заповнювати вести книгу парафіян (анкети з їхніми контактними даними для можливості зв'язку пароха з вірними).

8. На парафіяльному рівні заохочувати до того, щоб святкування храмового свята продовжувалося після Богослужіння у формі спілкування через спільне святкування і трапезу.

9. Організувати зустрічі для ділення вірою серед парафіян різних вікових груп (зустріч родин, зустріч молоді).

10. Організувати на парафії дошку, де вірні можуть розмістити прохання про молитву.